

Greek-English Interlinear  
2 Timothy 3:1-4:8

Creative Commons. Free to modify, free to distribute

Colour code: original text [+some mss insert] [~some mss read] [-some mss omit]

This now know [know] that in last days will-come seasons stressful will-be for  
<sup>1</sup> Τοῦτο δὲ γίνωσκε [~γινώσκετε] ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί· <sup>2</sup> ἔσονται γὰρ  
the humans selfish greedy braggerts arrogant cursing to-parents disobedient  
οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,  
thankless impure loveless unforgiving diabolical un-controlled [unkind] unhinged despising-good  
ἀχάριστοι, ἀνόσιοι, <sup>3</sup> ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς [~αχρηστοί], ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,  
traitors reckless conceited pleasure-seeking more than loving-god having formality of-godliness  
<sup>4</sup> προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθιοι, <sup>5</sup> ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας  
the but power there-of having-denied and these avoid from these for are the creeping into  
τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου. <sup>6</sup> ἐκ τούτων γὰρ εἰσὶν οἱ ἐνδύνοντες εἰς  
the houses and taking-captive weak-women burdened (with) sins driven by-desires [and  
τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἀμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις [+καὶ  
pleasures] diversifies always learning and never unto knowledge of-truth to-come being-able  
ἠδοναίς] ποικίλαις, <sup>7</sup> πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.  
that manner and Jannes and Jambres opposed Moses thusly also these oppose the truth  
<sup>8</sup> ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ,  
folk having-become-depraved the mind rejected concerning the faith but not they-will-advance upon  
ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν. <sup>9</sup> ἀλλ' οὐ προκόψουσιν ἐπὶ  
much the for folly [thoughts] their evident will-be to-all as also the theirs became  
πλεῖον, ἢ γὰρ ἄνοια [~διανοία] αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.  
Thou but followed [have-followed] my the teaching the life-style the purpose the faith  
<sup>10</sup> Σὺ δὲ παρηκολούθησάς [~παρηκολουθηκας] μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει,  
the patience the love the endurance the persecutions the sufferings kind-of-things to-me happened  
τῇ μακροθυμίᾳ, [-τῇ ἀγάπῃ], τῇ ὑπομονῇ, <sup>11</sup> τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο  
[were happening] in Antioch in Iconium in Lystra the-kinds-of persecutions I-endured and from all me  
[~εγενοντο] ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με  
rescued the Lord indeed anll and the wanting to-live [to-live wanting] godly in Christ Jesus  
ἔρρύσατο ὁ κύριος. <sup>12</sup> καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες ζῆν [~ζῆν θέλοντες] εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

will-be-persecuted pornicious and folk and imposters will-advance upon the worst deceiving and  
 διωχθήσονται· <sup>13</sup> πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ

being-deceived thou but remain in which thou-wast-taught and were-convinced knowing from whom<sup>pl</sup> [ whom<sup>sg</sup>]  
 πλανώμενοι. <sup>14</sup> σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων [~τινος]

thou-wast-taught and that since a-child holy Scriptures thou-knowest the being-able thee to-wisen unto  
 ἔμαθες, <sup>15</sup> καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς

salvation through faith the in Christ Jesus every Scripture God-breathed and useful for  
 σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· <sup>16</sup> πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς

teaching for convicting for correcting for training the in righteousness that complete be  
 διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμὸν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ, <sup>17</sup> ἵνα ἄρτιος ᾖ

the of-the God human for every work work having-been-equipped  
 ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

I-bear-witness before the God and Christ Jesus the going-to be-judging living and dead and  
<sup>1</sup> Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ

[according-to] the appearing his and the reign his announce the message be-ready timely  
 [~κατὰ] τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ· <sup>2</sup> κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως

untimely accuse rebuke encourage in all patience and teaching will-be for a-season  
 ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ. <sup>3</sup> ἔσται γὰρ καιρὸς

when the sound teaching not they-will-abide but according-to the own lusts to-themselves  
 ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς

will-accumulate teachers feeling-an-itch-for the hearing and from indeed of-the truth the hearing  
 ἐπισωρεύουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν, <sup>4</sup> καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν

will-turn-aside unto and the myths will-turn-aside thou but remain-clearn in everything endure-trouble  
 ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται. <sup>5</sup> σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσιν, [-κακοπάθησον],

[as good soldier of-Christ Jesus] work do of-evangelist the ministry thy  
 [+ως καλὸς στρατιωτῆς Χριστοῦ Ἰησοῦ] ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου

fulfill  
 πληροφόρησον.

I for already am-offering-myself and the season of-the release my has-arrived the good fight  
<sup>6</sup> Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν. <sup>7</sup> τὸν καλὸν ἀγῶνα

have-I-fought the course have-I-run the faith have-I-kept henceforth is-stored-up for-me the of-the  
 ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα· <sup>8</sup> λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς

of-righteousness crown which will-reward to-me the Lord in that the Day the righteous Judge not only  
δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής, οὐ μόνον  
and to-me but also to-all the have-loved the appearing his  
δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.